

FINAL PROTECTION FROM ABUSE ORDER <input type="checkbox"/> Extended Order <input type="checkbox"/> Amended Order	IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY, PENNSYLVANIA NO.
--	---

PLAINTIFF

First Middle Last Plaintiff's DOB

Name(s) of all protected persons, including minor child/ren and DOB:

V.

DEFENDANT

--	--	--	--

First Middle Last Suffix

Defendant's address:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

CAUTION:

- Weapon Involved**
- Weapon Present on Property**
- Weapon Ordered Relinquished**

The Court Hereby Finds: That it has jurisdiction over the parties and subject matter, and Defendant has been provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

The Court Hereby Orders:

- Defendant shall not abuse, harass, stalk, threaten, or attempt or threaten to use physical force against any of the above persons in any place where they might be found.
- Except as provided in Paragraph 5 of this order, Defendant shall not contact Plaintiff, or any other person protected under this order, by telephone or by any other means, including through third persons.
- Additional findings of this order are set forth below.

Order Effective Date _____ **Order Expiration date** _____

NOTICE TO DEFENDANT

DEFENDANT IS HEREBY NOTIFIED THAT FAILURE TO OBEY THIS ORDER MAY RESULT IN ARREST AS SET FORTH IN 23 PA.C.S. § 6113 AND THAT VIOLATION OF THE ORDER MAY RESULT IN A CHARGE OF INDIRECT CRIMINAL CONTEMPT AS SET FORTH IN 23 PA.C.S. § 6114. VIOLATION MAY ALSO SUBJECT YOU TO PROSECUTION AND CRIMINAL PENALTIES UNDER THE PENNSYLVANIA CRIMES CODE. A VIOLATION OF THIS ORDER MAY RESULT IN THE REVOCATION OF THE SAFEKEEPING PERMIT, WHICH WILL REQUIRE THE IMMEDIATE RELINQUISHMENT OF YOUR FIREARMS, OTHER WEAPONS, OR AMMUNITION TO THE SHERIFF OR THE APPROPRIATE LAW ENFORCEMENT AGENCY. PLAINTIFF'S CONSENT TO CONTACT BY DEFENDANT SHALL NOT INVALIDATE THIS ORDER WHICH CAN ONLY BE MODIFIED BY FURTHER ORDER OF COURT. 23 Pa C.S. §6108(g).

THIS ORDER IS ENFORCEABLE IN ALL FIFTY (50) STATES, THE DISTRICT OF COLUMBIA, TRIBAL LANDS, U.S. TERRITORIES, AND THE COMMONWEALTH OF PUERTO RICO UNDER THE VIOLENCE AGAINST WOMEN ACT, 18 U.S.C. §2265. IF YOU TRAVEL OUTSIDE OF THE STATE AND INTENTIONALLY VIOLATE THIS ORDER YOU MAY BE SUBJECT TO FEDERAL CRIMINAL PROCEEDINGS UNDER THAT ACT. 18 U.S.C. §§2261-2262. IF YOU POSSESS A FIREARM OR ANY AMMUNITION WHILE THIS ORDER IS IN EFFECT, YOU MAY BE CHARGED WITH A FEDERAL CRIMINAL OFFENSE EVEN IF THIS PENNSYLVANIA ORDER DOES NOT EXPRESSLY PROHIBIT YOU FROM POSSESSING FIREARMS OR AMMUNITION UNDER 18 U.S.C. §922(g)(8) OR STATE CRIMINAL OFFENSES AND STATE CRIMINAL PENALTIES UNDER 18 PA.C.S. §6105.

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОХРАННЫЙ СУДЕБНЫЙ ПРИКАЗ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ЖЕСТОКОГО ОБРАЩЕНИЯ <input type="checkbox"/> Продленный приказ <input type="checkbox"/> Приказ с поправками	В СУДЕ ОБЩЕГРАЖДАНСКИХ ИСКОВ ОКРУГА _____, ШТАТ ПЕНСИЛЬВАНИЯ № _____
--	--

ИСТЕЦ

--	--	--	--

Имя _____ Отчество (второе имя) _____ Фамилия _____ Дата рождения истца _____

ФИО и даты рождения всех лиц, защищенных приказом, включая несовершеннолетних детей:

ПРОТИВ

ОТВЕТЧИКА

--	--	--	--

Имя _____ Отчество (второе имя) _____ Фамилия _____ Др. имена, титулы и звания _____

Адрес ответчика:

ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ ОТВЕТЧИКА			
ДАТА РОЖДЕНИЯ		РОСТ	
ПОЛ		ВЕС	
РАСОВАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ		ЦВЕТ ГЛАЗ	
ЦВЕТ ВОЛОС			
НОМЕР КАРТОЧКИ СОЦ. ОБЕСПЕЧЕНИЯ			
НОМЕР ВОДИТЕЛЬСКОГО УДОСТОВЕРЕНИЯ			
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО		ШТАТ	

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- В деле фигурирует оружие
- На территории проживания имеется оружие
- Дано распоряжение о сдаче оружия

Настоящим суд установил следующее: Суд имеет юрисдикцию над сторонами и предметом судебного разбирательства, и ответчику в приемлемый срок было вручено извещение и предоставлена возможность дать показания.

Настоящим суд приказывает следующее:

- Ответчик не должен проявлять жестокое обращение, домогаться или преследовать никого из вышеперечисленных лиц или угрожать им, либо пытаться или угрожать использовать в отношении них физическую силу, независимо от их местонахождения.
- Кроме случаев, предусмотренных в параграфе 5 данного приказа, ответчик не должен вступать в контакт с истцом или с любым другим лицом, находящимся под защитой данного приказа, по телефону или любым другим способом, включая контакты через третьих лиц.
- Дополнительные заключения по данному приказу изложены ниже.

Дата вступления в силу приказа _____ Дата окончания срока действия приказа _____

УВЕДОМЛЕНИЕ ОТВЕТЧИКУ

ОТВЕТЧИК НАСТОЯЩИМ УВЕДОМЛЯЕТСЯ, ЧТО НЕВЫПОЛНЕНИЕ ДАННОГО ПРИКАЗА МОЖЕТ ПОВЛЕЧЬ ЗА СОБОЙ АРЕСТ В СООТВЕТСТВИИ С 23 PA.C.S., И ЧТО НАРУШЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОГО ПРИКАЗА МОЖЕТ ПОВЛЕЧЬ ЗА СОБОЙ ОБВИНЕНИЕ В УГОЛОВНО НАКАЗУЕМОМ НЕУВАЖЕНИИ К СУДУ В СООТВЕТСТВИИ С 23 PA.C.S. §6114. НАРУШЕНИЕ ТАКЖЕ МОЖЕТ ПОВЛЕЧЬ ЗА СОБОЙ СУДЕБНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ И УГОЛОВНЫЕ НАКАЗАНИЯ СОГЛАСНО УГОЛОВНОМУ КОДЕКСУ ШТАТА ПЕНСИЛЬВАНИЯ (PENNSYLVANIA CRIMES CODE). НАРУШЕНИЕ ДАННОГО ПРИКАЗА МОЖЕТ ПОВЛЕЧЬ ЗА СОБОЙ ОТМЕНУ РАЗРЕШЕНИЯ НА ХРАНЕНИЕ, ЧТО ПОТРЕБУЕТ НЕМЕДЛЕННОЙ СДАЧИ ОГНЕСТРЕЛЬНОГО И ДРУГОГО ОРУЖИЯ И (ИЛИ) БОЕПРИПАСОВ ШЕРИФУ ИЛИ СООТВЕТСТВУЮЩЕМУ ПРАВООХРАНИТЕЛЬНОМУ ОРГАНУ. СОГЛАСИЕ ИСТЦА НА КОНТАКТ С ОТВЕТЧИКОМ НЕ ЛИШАЕТ ЮРИДИЧЕСКОЙ СИЛЫ ДАННЫЙ ПРИКАЗ, КОТОРЫЙ МОЖЕТ БЫТЬ ИЗМЕНЕН ТОЛЬКО ПУТЕМ ПОДАЧИ ДЛЯ ЭТОЙ ЦЕЛИ СООТВЕТСТВУЮЩИХ СУДЕБНЫХ ДОКУМЕНТОВ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ПОСТАНОВЛЕНИЕМ СУДА. 23 Pa.C.S. §6108(g).

ДАННЫЙ ПРИКАЗ МОЖЕТ БЫТЬ ПРИНУДИТЕЛЬНО ИСПОЛНЕН В СУДЕБНОМ ПОРЯДКЕ ВО ВСЕХ 50 (ПЯТИДЕСЯТИ) ШТАТАХ, ОКРУГЕ КОЛУМБИЯ, ЗЕМЛЯХ ПЛЕМЕН, ТЕРРИТОРИЯХ США И СОДРУЖЕСТВЕ ПУЭРТО-РИКО СОГЛАСНО ЗАКОНУ О ЗАЩИТЕ ЖЕНЩИН ОТ НАСИЛИЯ (VIOLENCE AGAINST WOMEN ACT), РАЗДЕЛ 18 СВОДА ЗАКОНОВ США (18 U.S.C.) §2265. ЕСЛИ ВЫ ВЫЕЗЖАЕТЕ ЗА ПРЕДЕЛЫ ШТАТА И НАМЕРЕННО НАРУШАЕТЕ ДАННЫЙ ПРИКАЗ, ПРОТИВ ВАС МОЖЕТ БЫТЬ ВОЗБУЖДЕНО ФЕДЕРАЛЬНОЕ УГОЛОВНОЕ ДЕЛО ПО ДАННОМУ ЗАКОНУ. 18 U.S.C. §§2261-2262. ЕСЛИ У ВАС НАХОДИТСЯ ОГНЕСТРЕЛЬНОЕ ОРУЖИЕ ИЛИ БОЕПРИПАСЫ В ТЕЧЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИЯ ДАННОГО ПРИКАЗА, ПРОТИВ ВАС МОЖЕТ БЫТЬ ВЫДВИНУТО ФЕДЕРАЛЬНОЕ ОБВИНЕНИЕ В УГОЛОВНОМ ПРАВОНАРУШЕНИИ, ДАЖЕ ЕСЛИ ДАННЫЙ ПРИКАЗ ШТАТА ПЕНСИЛЬВАНИЯ ПРЯМО НЕ ЗАПРЕЩАЕТ ВАМ ИМЕТЬ ОГНЕСТРЕЛЬНОЕ ОРУЖИЕ ИЛИ БОЕПРИПАСЫ (В СООТВЕТСТВИИ С 18 U.S.C. §922(G)(8) ЛИБО В СООТВЕТСТВИИ С ЗАПРЕТАМИ ШТАТА ОТНОСИТЕЛЬНО ОГНЕСТРЕЛЬНОГО ОРУЖИЯ И ПРЕДУСМОТРЕННЫМИ ШТАТОМ УГОЛОВНЫМИ НАКАЗАНИЯМИ СОГЛАСНО 18 PA.C.S. §6105).

FINAL PROTECTION FROM ABUSE ORDER
ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОХРАННЫЙ СУДЕБНЫЙ ПРИКАЗ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ЖЕСТОКОГО
ОБРАЩЕНИЯ

CHECK ALL THAT APPLY:

Plaintiff or Protected Person(s) is/are:

- spouse or former spouse of Defendant
- parent of a child with Defendant
- current or former sexual or intimate partner with Defendant

- child of Plaintiff
- child of Defendant
- family member related by blood (consanguinity) to Defendant
- family member related by marriage or affinity to Defendant
- sibling (person who shares parenthood) of Defendant

Defendant was served, in accordance with Pa. R.C.P. No. 1930.4 and provided notice of the time, date, and location of the hearing scheduled in this matter.

AND NOW, this ____ day of _____, 20____, the court having jurisdiction over the parties and the subject matter, it is ORDERED, ADJUDGED, AND DECREED as follows:

This order is entered by (check one)

- By Agreement
- By Agreement without an admission
- After a hearing and decision by the Court
- After Hearing at which defendant was not present, despite proper service being made
- By Default

Without regard as to how this order was entered, this is a final order of court subject to full enforcement pursuant to the Protection from Abuse Act.

Note: Space is provided to allow for 1) the court's general findings of abuse; 2) inclusion of the terms under which the order was entered (e.g., that the order was entered with the consent of the parties, or that Defendant, though properly served, failed to appear for the hearing, or the reasons why the plaintiff's request for a final PFA order was denied); or 3) information that may be helpful to law enforcement (e.g., whether a firearm or other weapon was involved in the incident of abuse or whether Defendant is believed to be armed and dangerous).

ОТМЕТЬТЕ ВСЕ ПРИМЕНИМЫЕ ВАРИАНТЫ:

Истец или находящееся под защитой лицо (лица) — это:

- супруг (-а) или бывший (-ая) супруг(-а) ответчика
- родитель ребенка с ответчиком
- нынешний или бывший сексуальный или интимный партнер ответчика
- ребенок истца
- ребенок ответчика
- член семьи, являющийся кровным родственником (кровное родство) ответчика
- член семьи, связанный с ответчиком узами брака или имеющий с ним родство через брак
- родной брат или родная сестра ответчика (от одних родителей)

В соответствии с правилами гражданского судопроизводства штата Пенсильвания Pa. R.C.P. №1930.4 ответчику была вручена повестка и предоставлено уведомление о времени, дате и месте проведения слушания, назначенного по данному делу.

ИТАК, сего _____ дня _____ 20____ г. суд, имеющий юрисдикцию над сторонами и предметом судебного разбирательства, настоящим ПРИКАЗАЛ, ВЫНЕС РЕШЕНИЕ И ПОСТАНОВИЛ следующее:

Данный приказ вступает в силу (отметить один вариант):

- По соглашению
- По соглашению без признания
- По результатам слушания и на основании решения суда
- После слушания, на котором ответчик не присутствовал, несмотря на надлежащее вручение повестки
- В отсутствие истца

Независимо от способа принятия настоящего приказа он является окончательным судебным приказом, подлежащим принудительному исполнению в соответствии с Законом о защите от жестокого обращения.

Примечание: Этот раздел предоставляется для внесения следующей информации: 1) общие установленные судом факты жестокого обращения; 2) условия, на которых был принят данный приказ (например, приказ был принят при наличии согласия сторон; или: ответчик на явился на слушание, несмотря на надлежащее вручение повестки; или основания, по которым истцу было отказано в ходатайстве о выдаче окончательного охранного приказа); либо 3) сведения, которые могут быть полезными для правоохранительных органов (например, было ли в данном инциденте жестокого обращения применено огнестрельное или другое оружие, или считается ли обвиняемый вооруженным и опасным).

Plaintiff's request for a final protection order is denied.

OR

Plaintiff's request for a final protection order is granted

1. Defendant shall not abuse, stalk, harass, threaten, or attempt or threaten to use physical force against Plaintiff or any other protected person in any place where they might be found.

2. Defendant is completely evicted and excluded from the residence at

(Non-confidential address from which Defendant is excluded)

or any other residence where Plaintiff or any other person protected under this order may live. Exclusive possession of the residence is granted to Plaintiff. Defendant shall have no right or privilege to enter or be present on the premises of Plaintiff or any other person protected under this order.

On

(Date and time)

Defendant may enter the residence to retrieve his/her clothing and other personal effects, provided that Defendant is in the company of a law enforcement officer or sheriff when such retrieval is made and (insert any other conditions):

3. Except as provided in Paragraph 5 of this order, Defendant is prohibited from having ANY CONTACT with Plaintiff, either directly or indirectly, or any other person protected under this order at any location, including but not limited to any contact at Plaintiff's school, business, or place of employment. Defendant is specifically ordered to stay away from the following locations for the duration of this order:

4. Except as provided in Paragraph 5 of this order, Defendant shall not contact Plaintiff, either directly or indirectly, or any other person protected under this order, by telephone or by any other means, including through third persons.

5. Temporary custody of the minor children,
(names of the children subject to the provision of this paragraph)

_____ shall be as follows:

Ходатайство истца о выдаче окончательного охранного приказа отклонить.

ЛИБО

Ходатайство истца о выдаче окончательного охранного приказа удовлетворить.

1. Ответчик не должен оскорблять, домогаться, преследовать истца или любое другое охраняемое лицо, а также угрожать или пытаться применить физическую силу в отношении истца или другого охраняемого лица, независимо от их местонахождения.

2. Ответчик подлежит окончательному выселению и лишается права на проживание по адресу: _____

(адрес (не являющийся конфиденциальной информацией), права проживания по которому лишается ответчик)

или по любому другому адресу, где может проживать истец или любое другое лицо, находящееся под защитой этого приказа. Исключительное право собственности на жилище предоставляется истцу. Ответчик не имеет права и привилегии входить или присутствовать на территории истца или любого другого лица, находящегося под защитой данного приказа.

(В указанные день и время)

(Дата и время)

ответчик может войти в жилище, чтобы забрать свою одежду и другие личные вещи, при условии что, забирая свои вещи, ответчик будет находиться в сопровождении сотрудника правоохранительных органов или шерифа (вставить любые условия):

3. За исключением случаев, предусмотренных в параграфе 5 данного приказа, ответчику запрещается вступать в ЛЮБЫЕ КОНТАКТЫ с истцом, напрямую или косвенно, или же с любым другим лицом, находящимся под защитой данного приказа, в любом месте, включая без ограничений любые контакты по месту учебы, ведения бизнеса или работы истца. В частности, ответчику приказано избегать появления в следующих местах в течение срока действия данного приказа:

4. За исключением случаев, предусмотренных в параграфе 5 данного приказа, в котором затрагиваются вопросы временной опеки, ответчик не должен, прямо или косвенно, вступать в контакт с истцом или любым другим лицом, находящимся под охраной данного приказа, по телефону или любым другим способом, включая контакты через третьих лиц.

5. Вопрос об установлении временной опеки над несовершеннолетними детьми *(полные имена детей, на которых распространяется действие данного параграфа)*

_____ решается следующим образом:

Check all that apply:

(State to whom primary physical custody is awarded; state terms of partial custody or visitation, if any)

There is a current custody order as to the children of the parties:

(County Court and docket number)

A custody petition is pending.

A hearing is scheduled for

(Date, time and location)

THIS ORDER SHALL NOT SUPERSEDE THE CURRENT CUSTODY ORDER

THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR ORDER RELATING TO CHILD CUSTODY

The custody provisions of Paragraph 5 of this order are temporary. Either party may initiate custody proceedings pursuant to the custody statute at 23 Pa.C.S. §§ 5321—5340. Any valid custody order entered after the final Protection From Abuse order supersedes the custody provisions of this order.

6. FIREARMS, OTHER WEAPONS, OR AMMUNITION RESTRICTIONS

Check all that apply:

Defendant is prohibited from possessing or acquiring any firearms for the duration of this order.

Defendant shall relinquish to the sheriff or the appropriate law enforcement agency the following firearm licenses owned or possessed by Defendant:

Defendant is directed to relinquish to the sheriff or the appropriate law enforcement agency any firearm, other weapon, or ammunition listed in Attachment A to Final Order, which is incorporated herein by reference.

Defendant may relinquish any firearms, other weapons, or ammunition to the sheriff or the appropriate law enforcement agency. As an alternative, Defendant may either relinquish firearms, other weapons, or ammunition to a third party provided Defendant and the third party first comply with all the requirements to obtain a safekeeping permit or relinquish firearms, other weapons, or ammunition to a licensed firearms dealer for consignment sale, lawful transfer, or safekeeping pursuant to 23 Pa. C.S. § 6108.2(e). Defendant must relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or firearm license ordered to be relinquished no later than 24 hours

Отметьте все применимые пункты:

(Укажите, на кого возложены основные обязанности по физической опеке; укажите условия частичной опеки или посещения, при наличии)

В отношении детей сторон имеется действующий приказ об опеке:

(название окружного суда и номер досье)

Ходатайство о назначении опеки находится в процессе рассмотрения.

Слушание дела назначено на

(дата, время и место)

ДАННЫЙ ПРИКАЗ НЕ ЗАМЕНЯЕТ СОБОЙ ДЕЙСТВУЮЩИЙ ПРИКАЗ ОБ ОПЕКЕ.

ДАННЫЙ ПРИКАЗ ЗАМЕНЯЕТ СОБОЙ ЛЮБОЙ ПРЕДШЕСТВУЮЩИЙ ПРИКАЗ ОБ ОПЕКЕ НАД ДЕТЬМИ.

Условия опеки, изложенные в параграфе 5 настоящего приказа, являются временными. Любая из сторон может инициировать судебное разбирательство об опеке над ребенком в соответствии с положениями об опеке, изложенными в 23 Pa.C.S. §§5321– 5340. Любое действительное распоряжение об опеке, принятое после принятия окончательного охранного ордера, заменит собой условия опеки, изложенные в настоящем приказе.

6. ОГРАНИЧЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОГНЕСТРЕЛЬНОГО И ДРУГОГО ОРУЖИЯ ИЛИ БОЕПРИПАСОВ

Отметьте все применимые пункты:

Ответчику запрещается иметь или приобретать любое огнестрельное оружие в течение срока действия данного приказа.

Ответчик должен сдать шерифу или соответствующему правоохранительному органу следующие принадлежащие ему или имеющиеся у него разрешения на огнестрельное оружие:

Ответчику дано распоряжение сдать шерифу или соответствующему правоохранительному органу любое огнестрельное и другое оружие и боеприпасы, перечисленные в приложении А к окончательному приказу, которое включено в данный приказ путем ссылки.

Ответчик может сдать любое огнестрельное и другое оружие и (или) боеприпасы шерифу или соответствующему правоохранительному органу. В качестве альтернативы ответчик может либо сдать огнестрельное и другое оружие или боеприпасы третьей стороне при условии, что ответчиком и третьей стороной предварительно соблюдены все требования относительно получения разрешения на хранение, либо передать огнестрельное и другое оружие или боеприпасы лицензированному оружейному дилеру для комиссионной продажи, законной передачи либо хранения в соответствии с § 6108.2(e)

after service of this order. Failure to timely relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license ordered to be relinquished shall result in a violation of this order and may result in criminal conviction under the Uniform Firearms Act, 18 Pa. C.S. § 6105.

раздела 23 Свода законодательных актов с примечаниями штата Пенсильвания (23 Pa. C.S. § 6108.2(e)). Ответчик обязан сдать любое огнестрельное и другое оружие и боеприпасы, а также разрешение на огнестрельное оружие, назначенные к сдаче, не позднее чем через 24 часа после вручения этого приказа. Несвоевременная сдача какого-либо огнестрельного или другого оружия, боеприпасов или любого разрешения на огнестрельное оружие, назначенных к сдаче, является нарушением данного приказа и может повлечь за собой осуждение в уголовном порядке в соответствии с Законом об огнестрельном оружии (Uniform Firearms Act), § 6105 раздела 18 Свода законодательных актов с примечаниями штата Пенсильвания (18 Pa.C.S. § 6105).

7. Any firearm delivered to the sheriff or the appropriate law enforcement agency or transferred to a licensed firearm dealer or a qualified third party, who satisfies the procedural and substantive requirements to obtain a safekeeping permit issued under 23 Pa C.S. § 6108.3 pursuant to this order or the temporary order, shall not be returned to Defendant until further order of court or as otherwise provided by law.

7. Никакое огнестрельное оружие, сданное шерифу или соответствующему правоохранительному органу или переданное лицензированному оружейному дилеру или уполномоченной третьей стороне, которая выполняет все процессуальные и материальные требования для получения разрешения на хранение, выдаваемого в соответствии с § 6108.3 раздела 23 Свода законодательных актов с примечаниями штата Пенсильвания (23 Pa C.S. § 6108.3), согласно данному приказу или временному приказу не будет возвращено ответчику до принятия судом нового приказа или до совершения иных действий, предусмотренных законом.

8. The Pennsylvania State Police, the municipal police, or the sheriff shall accompany Plaintiff to his or her residence to retrieve personal belongings.

8. Настоящим дается распоряжение полиции штата Пенсильвания, муниципальной полиции или шерифу сопровождать истца к его (ее) жилью, чтобы забрать свои личные вещи.

9. The following additional relief is granted as authorized by §6108 of the Act:

9. Согласно § 6108 закона предоставляются следующие дополнительные средства судебной защиты:

Defendant is prohibited from stalking, as defined in 18 Pa. C.S. §2709.1, or harassing, as defined in 18 Pa. C.S. §2709, the following family and household members of Plaintiff:

Ответчику запрещается совершать действия по преследованию в соответствии с определением, приведенным в 18 Pa.C.S. §2709.1, и домогательство в соответствии с определением, приведенным в 18 Pa.C.S. §2709, в отношении следующих членов семьи истца и совместно проживающих с ним лиц.

Name / Имя, фамилия	Address / Адрес	Relationship to Plaintiff / Кем приходится истцу

Other relief:

Другие средства судебной защиты:

10. Defendant is directed to pay temporary support for:

10. Ответчику дано распоряжение временно выплачивать алименты на:

(Names of the persons for whom support is to be paid)
 as follows: _____

(Ф.И.О. лиц, которым выплачиваются алименты)
 следующим образом: _____

(Amount, frequency and other terms and conditions of the Support Order)

(сумма, периодичность и другие условия приказа о выплате алиментов)

This order for support shall remain in effect until a final support order is entered by this court. However, this order shall lapse automatically if Plaintiff does not file a complaint for support with the Domestic Relations Section of the court within two weeks of the date of this order. The amount of this temporary order does not necessarily reflect Defendant's correct support obligation, which shall be determined in accordance with the guidelines at the support hearing. Any adjustments in the final amount of support shall be credited, retroactive to this date, to the appropriate party.

Данный приказ о выплате алиментов остается в силе до издания судом окончательного приказа. Однако данный приказ автоматически становится недействительным, если истец не подает исковое заявление об алиментах в отдел по вопросам семейных отношений (Domestic Relations Section) суда в течение двух недель от даты данного приказа. Сумма, указанная в данном временном приказе, может не отражать истинных обязательств ответчика по выплате алиментов, которые будут определены в соответствии с указаниями на слушании по вопросу о выплате алиментов.

Любые изменения окончательной суммы алиментов должны перечисляться соответствующей стороне и имеют обратную силу начиная со дня выдачи данного приказа.

- 11. (a) The costs of this action are imposed on Defendant.
- (b) Because this order followed a contested proceeding, or a hearing at which Defendant was not present, despite being served with a copy of the petition, temporary order and notice of the date, time and place of the hearing, Defendant is ordered to pay an additional \$100 surcharge to the court, which shall be distributed in the manner set forth in 23 Pa C.S. §6106(d).
- (c) Upon a showing of good cause or finding that the Defendant is unable to pay, the costs of this action are waived.

- 11. (a) Расходы по данному иску возлагаются на ответчика.
- (b) В связи с тем, что данный приказ выдан после оспоренного производства или слушания, на котором ответчик не присутствовал, несмотря на вручение ему копии ходатайства, временного приказа и уведомления о дате, времени и месте проведения слушания, ответчику приказано выплатить 100 долларов США в качестве дополнительного судебного сбора, который распределяется согласно изложенному в §6106(d) раздела 23 Свода законодательных актов с примечаниями штата Пенсильвания (23 Pa C.S. §6106(d)).
- (c) При предоставлении достаточных оснований или установлении неплатежеспособности ответчика оплата расходов по данному иску не взимается

12. Defendant shall pay \$ _____ to Plaintiff by _____ as compensation for Plaintiff's _____ (Date) out-of-pocket losses, which are as follows:

An installment Schedule is ordered as follows:

12. Ответчик должен выплатить истцу \$ _____ до _____ в качестве компенсации понесенных _____ (Дата) истцом издержек, перечисленных ниже:

Устанавливается следующий график выплаты компенсации: _____

OR

ИЛИ

Plaintiff is granted leave to present a petition, with appropriate notice to Defendant, to _____

Истец вправе подать ходатайство с соответствующим уведомлением ответчику на имя _____

(Insert name of Judge or court to which the petition should be presented)

(указать Ф.И.О. судьи или название суда, в который подается ходатайство)

requesting recovery of out-of-pocket losses. The petition shall include an exhibit itemizing all claimed out-of-pocket losses, copies of all bills and estimates of repair, and an order scheduling a hearing. No fee shall be required by the prothonotary's office for the filing of this petition.

с просьбой о возмещении финансовых издержек. Ходатайство должно включать приложение, в котором по пунктам перечислены все заявленные финансовые издержки, копии всех счетов и смет ремонта, а также приказа с назначением даты слушания. Регистрационная служба секретаря суда не требует никакой оплаты за подачу такого ходатайства.

13. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION FROM ABUSE ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

13. ДАННЫЙ ПРИКАЗ ЗАМЕНЯЕТ СОБОЙ ЛЮБОЙ ПРЕДШЕСТВУЮЩИЙ ОХРАННЫЙ ПРИКАЗ, ВЫДАННЫЙ ТОМУ ЖЕ ИСТЦУ В ОТНОШЕНИИ ТОГО ЖЕ ОТВЕТЧИКА.

14. All provisions of this order shall expire (Check one):

in _____ on _____ (Days, months, or years) (Date)

14. Все положения данного приказа теряют силу (отметьте один пункт):

через _____, _____ (дни месяцы или годы) (дата)

OR

ИЛИ

in three years on _____ (Expiration Date)

через три года _____ (дата истечения срока)

NOTICE TO DEFENDANT

DEFENDANT IS HEREBY NOTIFIED THAT FAILURE TO OBEY THIS ORDER MAY RESULT IN ARREST AS SET FORTH IN 23 PA.C.S. § 6113 AND THAT VIOLATION OF THE ORDER MAY RESULT IN A CHARGE OF INDIRECT CRIMINAL CONTEMPT AS SET FORTH IN 23 PA.C.S. § 6114. VIOLATION MAY ALSO SUBJECT YOU TO PROSECUTION AND CRIMINAL PENALTIES UNDER THE PENNSYLVANIA CRIMES CODE. A VIOLATION OF THIS ORDER MAY RESULT IN THE REVOCATION OF THE SAFEKEEPING PERMIT, WHICH WILL REQUIRE THE IMMEDIATE RELINQUISHMENT OF YOUR FIREARMS, OTHER WEAPONS, AND AMMUNITION TO THE SHERIFF OR THE APPROPRIATE LAW ENFORCEMENT AGENCY. PLAINTIFF'S CONSENT TO CONTACT BY DEFENDANT SHALL NOT INVALIDATE THIS ORDER, WHICH CAN ONLY BE MODIFIED BY FURTHER ORDER OF COURT. 23 Pa C.S. §6108(g).

THIS ORDER IS ENFORCEABLE IN ALL FIFTY (50) STATES, THE DISTRICT OF COLUMBIA, TRIBAL LANDS, U.S. TERRITORIES, AND THE COMMONWEALTH OF PUERTO RICO UNDER THE VIOLENCE AGAINST WOMEN ACT, 18 U.S.C. §2265. IF YOU TRAVEL OUTSIDE OF THE STATE AND INTENTIONALLY VIOLATE THIS ORDER, YOU MAY BE SUBJECT TO FEDERAL CRIMINAL PROCEEDINGS UNDER THAT ACT. 18 U.S.C. §§2261-2262. IF YOU POSSESS A FIREARM OR ANY AMMUNITION WHILE THIS ORDER IS IN EFFECT, YOU MAY BE CHARGED WITH A FEDERAL CRIMINAL OFFENSE EVEN IF THIS PENNSYLVANIA ORDER DOES NOT EXPRESSLY PROHIBIT YOU FROM POSSESSING FIREARMS OR AMMUNITION UNDER 18 U.S.C. §922(g)(8) OR STATE CRIMINAL OFFENSES AND STATE CRIMINAL PENALTIES UNDER 18 PA.C.S. §6105.

УВЕДОМЛЕНИЕ ОТВЕТЧИКУ

ОТВЕТЧИК НАСТОЯЩИМ УВЕДОМЛЯЕТСЯ, ЧТО НЕВЫПОЛНЕНИЕ ДАННОГО ПРИКАЗА МОЖЕТ ПОВЛЕЧЬ ЗА СОБОЙ АРЕСТ В СООТВЕТСТВИИ С 23 PA.C.S., И ЧТО НАРУШЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОГО ПРИКАЗА МОЖЕТ ПОВЛЕЧЬ ЗА СОБОЙ ОБВИНЕНИЕ В УГОЛОВНО НАКАЗУЕМОМ НЕУВАЖЕНИИ К СУДУ В СООТВЕТСТВИИ С 23 PA.C.S. §6114. НАРУШЕНИЕ ТАКЖЕ МОЖЕТ ПОВЛЕЧЬ ЗА СОБОЙ СУДЕБНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ И УГОЛОВНЫЕ НАКАЗАНИЯ СОГЛАСНО УГОЛОВНОМУ КОДЕКСУ ШТАТА ПЕНСИЛЬВАНИЯ (PENNSYLVANIA CRIMES CODE). НАРУШЕНИЕ ДАННОГО ПРИКАЗА МОЖЕТ ПОВЛЕЧЬ ЗА СОБОЙ ОТМЕНУ РАЗРЕШЕНИЯ НА ХРАНЕНИЕ, ЧТО ПОТРЕБУЕТ НЕМЕДЛЕННОЙ СДАЧИ ОГНЕСТРЕЛЬНОГО И ДРУГОГО ОРУЖИЯ И БОЕПРИПАСОВ ШЕРИФУ ИЛИ СООТВЕТСТВУЮЩЕМУ ПРАВООХРАНИТЕЛЬНОМУ ОРГАНУ. СОГЛАСИЕ ИСТЦА НА КОНТАКТ С ОТВЕТЧИКОМ НЕ ЛИШАЕТ ЮРИДИЧЕСКОЙ СИЛЫ ДАННЫЙ ПРИКАЗ, КОТОРЫЙ МОЖЕТ БЫТЬ ИЗМЕНЕН ТОЛЬКО ПУТЕМ ПОДАЧИ ДЛЯ ЭТОЙ ЦЕЛИ СООТВЕТСТВУЮЩИХ СУДЕБНЫХ ДОКУМЕНТОВ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ПОСТАНОВЛЕНИЕМ СУДА. 23 Pa. C.S. §6108(g).

ДАННЫЙ ПРИКАЗ МОЖЕТ БЫТЬ ПРИНУДИТЕЛЬНО ИСПОЛНЕН В СУДЕБНОМ ПОРЯДКЕ ВО ВСЕХ 50 (ПЯТИДЕСЯТИ) ШТАТАХ, ОКРУГЕ КОЛУМБИЯ, ЗЕМЛЯХ ПЛЕМЕН, ТЕРРИТОРИЯХ США И СОДРУЖЕСТВЕ ПУЭРТО-РИКО СОГЛАСНО ЗАКОНУ О ЗАЩИТЕ ЖЕНЩИН ОТ НАСИЛИЯ (VIOLENCE AGAINST WOMEN ACT), РАЗДЕЛА 18 СВОДА ЗАКОНОВ США (18 U.S.C.). ЕСЛИ ВЫ ВЫЕЗЖАЕТЕ ЗА ПРЕДЕЛЫ ШТАТА И НАМЕРЕННО НАРУШАЕТЕ ДАННЫЙ ПРИКАЗ, ПРОТИВ ВАС МОЖЕТ БЫТЬ ВОЗБУЖДЕНО ФЕДЕРАЛЬНОЕ УГОЛОВНОЕ ДЕЛО ПО ДАННОМУ ЗАКОНУ. 18 U.S.C. §2261-2262. ЕСЛИ У ВАС НАХОДИТСЯ ОГНЕСТРЕЛЬНОЕ ОРУЖИЕ ИЛИ БОЕПРИПАСЫ В ТЕЧЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИЯ ДАННОГО ПРИКАЗА, ПРОТИВ ВАС МОЖЕТ БЫТЬ ВЫДВИНУТО ФЕДЕРАЛЬНОЕ ОБВИНЕНИЕ В УГОЛОВНОМ ПРАВОНАРУШЕНИИ, ДАЖЕ ЕСЛИ ДАННЫЙ ПРИКАЗ ШТАТА ПЕНСИЛЬВАНИЯ ПРЯМО НЕ ЗАПРЕЩАЕТ ВАМ ИМЕТЬ ОГНЕСТРЕЛЬНОЕ ОРУЖИЕ ИЛИ БОЕПРИПАСЫ (В СООТВЕТСТВИИ С 18 U.S.C. §922(G)(8)) ЛИБО В СООТВЕТСТВИИ С ЗАПРЕТАМИ ШТАТА ОТНОСИТЕЛЬНО ОГНЕСТРЕЛЬНОГО ОРУЖИЯ И ПРЕДУСМОТРЕННЫМИ ШТАТОМ УГОЛОВНЫМИ НАКАЗАНИЯМИ СОГЛАСНО 18 PA.C.S. §6105).

NOTICE TO SHERIFF, POLICE, AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence OR any location where a violation of this order occurs OR where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of Paragraphs 1 through 7 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 23 Pa. C.S. § 6113.

Subsequent to an arrest, and without the necessity of a warrant, the police officer or sheriff shall seize all firearms, other weapons, and ammunition in Defendant's possession that were used or threatened to be used during the violation of the protection order or during prior incidents of abuse and any other firearms in Defendant's possession.

The _____

(Insert the appropriate name or title)

shall maintain possession of firearms, other weapons, or ammunition until further order of the court.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff, OR Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged, Defendant shall be arraigned, bond set, if appropriate, and both parties given notice of the date of the hearing.

УВЕДОМЛЕНИЕ ШЕРИФУ, СОТРУДНИКАМ ПОЛИЦИИ И ПРАВООХРАНИТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ

Данный приказ приводится в исполнение управлением полиции и шерифом, которые обладают юрисдикцией над местом жительства истца ИЛИ любым местом, где происходит нарушение данного приказа, ИЛИ местом, где может находиться ответчик. Суд обладает юрисдикцией над любым судопроизводством уголовно наказуемого косвенного неуважения к суду как в округе, где произошло нарушение, так и там, где был выдан охранный судебный приказ. Арест за нарушение параграфов 1–7 данного приказа может быть произведен без ордера на арест, исключительно при наличии достаточного основания, независимо от того, было ли нарушение совершено в присутствии сотрудника полиции или любого шерифа или нет. 23 Pa. C.S. § 6113.

После ареста, и без необходимости предъявления ордера на наложение ареста, сотрудник полиции или шериф налагает арест на все огнестрельное и иное оружие и боеприпасы, которые находятся у ответчика и которые он применял или применением которых угрожал во время нарушения данного охранного приказа или во время предшествовавших случаев жестокого обращения, а также на любое другое огнестрельное оружие, находящееся у ответчика.

(укажите соответствующие Ф.И.О. или должность)

должен (должна) сохранять у себя огнестрельное и другое оружие и боеприпасы до дальнейшего распоряжения суда.

После ареста ответчика за нарушение настоящего приказа ответчик должен быть доставлен в соответствующий орган или органы, где ему должно быть предъявлено обвинение. После этого оформляется жалоба на уголовно наказуемое косвенное неуважение к суду, которая должна быть подписана сотрудником полиции, шерифом ИЛИ истцом. Для подачи такой жалобы присутствие и подпись истца не являются необходимыми.

Если есть достаточные основания предполагать, что данный приказ был нарушен, то ответчику должно быть предъявлено обвинение, в случае необходимости установлен судебный залог, и обе стороны должны быть уведомлены о дате слушания.

BY THE COURT / ОТ СУДА:

Judge / Судья

Date / Дата

This order was entered pursuant to the consent of Plaintiff and Defendant:

Настоящий приказ выдан с согласия истца и ответчика:

Plaintiff's signature (Подпись истца)

Defendant's signature (Подпись ответчика)

Attorney for Plaintiff's signature
(Подпись адвоката истца)

Attorney for Defendant's signature
(Подпись адвоката ответчика)

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
В СУДЕ ОБЩЕГРАЖДАНСКИХ ИСКОВ ОКРУГА _____

PLAINTIFF / ИСТЕЦ

V. / ПРОТИВ

DEFENDANT / ОТВЕТЧИКА

FAMILY COURT DIVISION
СУД ПО СЕМЕЙНЫМ ДЕЛАМ

Docket No. / Досье № _____

ATTACHMENT A TO FINAL ORDER
ПРИЛОЖЕНИЕ А К ОКОНЧАТЕЛЬНОМУ ПРИКАЗУ

FIREARMS, OTHER WEAPONS AND AMMUNITION INVENTORY
ОПИСЬ ОГНЕСТРЕЛЬНОГО И ДРУГОГО ОРУЖИЯ И БОЕПРИПАСОВ

It is hereby ordered that Defendant relinquish the following firearms, other weapons, and ammunition to the sheriff or the appropriate law enforcement agency:

Настоящим ответчику приказано сдать шерифу или соответствующему правоохранительному органу следующее огнестрельное и другое оружие и боеприпасы:

Firearm/Other Weapon/Ammunition / Location

Огнестрельное оружие/другое оружие/боеприпасы /
местонахождение

1. _____ / _____
2. _____ / _____
3. _____ / _____
4. _____ / _____
5. _____ / _____
6. _____ / _____
7. _____ / _____
8. _____ / _____
9. _____ / _____
10. _____ / _____

All firearms, other weapons, and ammunition owned or possessed by the Defendant.

Все огнестрельное и другое оружие и боеприпасы, принадлежащие ответчику или находящиеся у него.

BY THE COURT: / ОТ СУДА:

Judge / Судья

Date / Дата

Notice: This attachment will be withheld from public inspection in accordance with 23 Pa.C.S. §6108(a)(7)(v).

Примечание: Данное приложение не будет находиться в открытом доступе в соответствии с §6108(a)(7)(v) раздела 23 Свода законодательных актов с примечаниями штата Пенсильвания (23 Pa.C.S. §6108(a)(7)(v)).